IX. PHAÙP SAÙM HOÁI CAÙC TOÄI

(Phaøm nghieäp nhö huyeãn hoùa, taùnh töôùng khoâng ñònh, gaëp duyeân thì sinh, khoâng maø boãng nhieân coù. Gaëp duyeân maø dieät, coù roài laïi hoùa khoâng. Neáu khoâng sinh taâm hoå theïn aên naên töï traùch toäi loãi tröôùc ñaây thì traûi qua traêm ngaøn kieáp khoâng theå tröø dieät. Khi duyeân ñaõ chín chaéc seõ thoï nhaän, neáu heát loøng hoái haän nhaát taâm tu söûa, chæ trong moät nieäm seõ tieâu dieät heát. Cho neân, kinh Vò Taèng Höõu ghi: Taâm tröôùc taïo aùc nhö maây che maët trôøi, taâm sau laøm thieän nhö ngoïn ñuoác phaù toái taêm. Laïi nhö kinh Nghieäp Baùo Sai Vieät ghi: Neáu ngöôøi taïo toäi naëng, laïi töï nhaän quôû traùch hoái haän khoâng laøm nöõa thì coù theå döùt ñöôïc nghieäp caên baûn. Laïi nhö kinh Nieát-baøn ghi: Neáu ngöôøi tu taäp thaân, giôùi, taâm, hueä coù theå khieán nhöõng khoå ñau naëng trong ñòa nguïc hieän ñôøi ñöôïc giaûm nheï. Kinh giaùo ñaõ noùi raát nhieàu laøm sao neâu cho heát ñöôïc. Nhöng phaïm thì coù taùnh ngaên. Saùm hoái chia ra lyù vaø söï. Trong hai saùm laïi chia ra lôùn vaø nhoû. Neáu tu taäp toû tueä, quaùn ngaõ, phaùp ñeàu khoâng, phöôùc theå coøn khoâng thì toäi laøm sao coù lyù naøy? Theo caên cô töï noù bao haøm coù lôùn nhoû. Trong Ñaïi thöøa pheùp

taéc saùm hoái khoâng gioáng nhau. Quaùn theå Phaät töôïng, tuïng trì chuù, toäi voâ khinh troïng ñeàu dieät heát. Trong luaät, söï saùm chæ thanh tònh traùi vôùi giaùo. Treân ñaõ neâu ra nhöõng ñieàu hoaøn toaøn khaùc, neân ñaõ khoâng coù caên cô toát thuoäc theá gian. Nhöng phaùp söï trong Luaät toâng chæ laáy kieán vaên, ñaõ phaù luaät nghi cuoái cuøng caàn phaûi quy ñònh. Coù phaïm giôùi thì neân nöông vaøo phaùp maø saùm hoái. Nhöng giaùo phaùp bao la khoâng phaân bieät phaøm Thaùnh. Nay nöông theo naëng nheï moãi thöù ñeàu neâu roõ ñaày ñuû).

*Phaùp saùm hoái Ba-la-di:*

(Teân phaïm Ba-la-di laø hö hoaïi reã goác, chaët ñaù beå, ñoaïn ñaàu haù laïi coøn soáng hay toaøn veïn ñöôïc sao? Trong phaùp saùm hoái cuûa Ñaïi thöøa tuy noùi tröø dieät, nhöng ñoái vôùi toâng phaùp thì vónh vieãn khoâng duøng Taêng. Ñaây laø ñieàu boån caám khoâng gioáng vôùi caùc toäi khaùc, thoï trì neân caån thaän duø naùt thaân cuõng neân giöõ gìn vöõng chaûi. Nhöng phaøm tình deã buoâng lung theo caûnh, neáu khoâng coù nhaát nieäm che chôû. Trong luaät cho pheùp ngöôøi phaïm toäi naøy hoái caûi chæ coù theå saïch nghieäp phaïm kia, coøn Taêng phaùp ñaâu coù theå ñöôïc döï. Phaøm bieát saùm hoái laø ñaõ quyù. Noùi ñaày ñuû nhö trong phaàn Sao).

*Phaùp saùm hoái Taêng-giaø-baø-thi-sa:*

(Ñaõ goïi laø hình taøn pheá, gaàn gioáng nhö ñoaïn maïng, caàn nhôø chuùng thanh tònh môùi tröø ñöôïc nghieäp naëng. Bao goàm boán phaùp neâu roõ trong vaên. Caû hai boä ñeàu coù pheùp taéc. Phaùp ñaõ coù raát nhieàu, ñaây ñaâu coù theå neâu ra ñöôïc, gaëp chuyeän haønh duïng coù khaùc trong vaên sao).

*Phaùp saùm hoái Thaâu-lan-giaù.*

(Toäi naøy töø duyeân thoâng ñeán nhaân quaû. Nhaân quaû naëng nheï laïi chia ra ba phaåm. Nhö phaù phaùp luaân, troäm thöùc aên cuûa Taêng, troäm boán tieàn laø nhaân troïng cuûa Thieân thöù nhaát goïi laø phaåm thöôïng, neân saùm hoái trong Taêng. Neáu phaù yeát-ma, troäm ba tieàn trôû xuoáng ñeàu coù theå nöông vaøo xuùc laø nhaân khinh cuûa Thieân thöù nhaát vaø nhaân troïng cuûa Thieân thöù hai neân goïi laø phaåm trung, neân saùm hoái tröôùc hai ba ngöôøi. Neáu aên thòt ngöôøi, duøng toùc cuûa ngöôøi, maëc y cuûa ngoaïi ñaïo vaø nhaân khinh cuûa hai Thieân goïi laø phaåm haï, neân saùm hoái tröôùc moät ngöôøi. ÔÛ tröôùc Taêng, tröôùc heát neân xin Ba laàn bieät thænh, saùm chuû ñôn baïch, Taêng hoøa hôïp noùi ba laàn saùm hoái. Neáu hai hoaëc ba ngöôøi chæ tröø xin maø laïi baïch, theâm ñieàu hoûi ngöôøi beân caïnh, moät ngöôøi, laïi tröø hoûi ngöôøi beân caïnh chæ baïch. Coøn caâu töø thì gioáng nhö trong saùm hoái Ba-daät-ñeà ñaõ noùi. Chæ teân toäi coù khaùc, söï ñaõ ít, giaûn löôïc noùi ñaïi cöông, gaëp chuyeän haønh duïng ñaõ noùi roõ trong phaàn Sao).

*Phaùp saùm hoái Ba-daät-ñeà:*

(Xaû ñoïa do taøi lôïi ñeå thaønh, ñôn ñeà khoâng chæ giôùi haïn nôi y. Phaïm bieät luaän xaû. Tuy khaùc nhöng caên cöù vaøo xaû ñoïa thì ñoàng vôùi ba möôi, saùm hoái gioáng nhö Taêng bieät. Ñôn ñeà chæ saùm hoái rieâng. Cho neân, phaân chia nghóa tröôùc sau laø ôû choã ñoù).

*Tröôùc saùm hoái xaû ñoïa, ñoái Taêng taùc phaùp.*

(Vaên ghi: Neân xaû cho Taêng, neáu moät ngöôøi hai ngöôøi trong ba ngöôøi thì khoâng ñöôïc, cho ngöôøi khaùc vaø phi nhaân, xaû roài neân saùm hoái. Neáu khoâng xaû maø saùm hoái thì toäi aáy caøng naëng theâm. Trong luaät Töù Phaàn ghi: Coù boán phaùp:

1. Xaû taøi vaät.
2. Xaû toäi.
3. Traû laïi taøi vaät.
4. Khoâng traû laïi keát toäi.

Chia thaûm, cuï ñieäp chuaån theo duøng khoâng maát. Nay chæ döïa vaøo ba caùi tröôùc ñeå noùi nghi giôùi).

# *Xaû taøi vaät.*

(Trong xaû taøi vaät naøy caàn bieát naêm phaùp:

* Xaû taâm taøi vaät, nghóa laø duøng taâm tham laáy vaät naøy traùi vôùi giaùo thaønh nghieäp seõ nhaän quaû baùo khoå. Baäc Thaùnh ñaõ cheá chaân thaät khoâng hö, neáu khoâng saùm hoái tröø dieät thì trong töông lai nhaát ñònh thoï quaû baùo. Suy nghó nhö vaäy roài, sinh taâm raát nhaøm chaùn ñoái vôùi taøi vaät naøy, vónh vieãn ñem xaû khoâng tieác thöù gì.
* Taøi vaät ñöôïc xaû nghóa laø y, baùt, thuoác vaø vaät baùu, nhöng cheá ngöôøi xaû phaûi taäp hôïp laïi xaû keát.
* Choã xaû taøi vaät nghóa laø Taêng ba ngöôøi trôû leân. Luaät Töù Phaàn ghi khoâng ñöôïc xaû rieâng chuùng. Neáu xaû khoâng thaønh, phaïm Ñoät-kieát-la.
* Oai nghi xaû taøi vaät, nghóa laø traûi Ni-sö-ñaøn, côûi giaøy deùp ñaûnh leã, quyø xuoáng chaáp tay. Neáu ñoái vôùi ngöôøi nhoû hôn khoâng caàn ñaûnh leã.
* Phaùp xaû taøi vaät ñoái vôùi Taêng neân noùi):

Ñaïi ñöùc Taêng laéng nghe! Toâi Tyø-kheo teân laø... coá yù giöõ chöøng aáy y dö, phaïm xaû ñoïa (Hoaëc lìa y theo vieäc maø goïi). Y naøy nay xaû cho Taêng (Noùi ba laàn. Xaû nhö vaäy roài neân giao cho Taêng. Ñoái vôùi tröôøng hôïp sau caâu töø cuõng nhö vaäy, chæ ñoåi noùi hai laàn ñaàu vaø sau laø khaùc).

1. ***Xaû toäi.*** (Saùm hoái toäi vôùi Taêng caàn phaûi coù saùu phaùp.
* Xin.
* Thænh.
* Baïch.
* Hoái.
* Daïy.
* Thoï.

Saùu phaùp naøy caùc giaùo ñeàu noùi roõ. Caàn phaûi ñaày ñuû môùi thaønh saùm hoái).

* 1. Ñoái vôùi chuùng trình baøy xin (Söûa soaïn ñuû oai nghi, quyø xuoáng chaáp tay): Ñaïi ñöùc Taêng laéng nghe! Toâi Tyø-kheo teân laø...coá chöùa chöøng aáy y dö phaïm toäi xaû ñoïa, y naøy ñaõ xaû cho Taêng. Nay coù chöøng aáy toäi Ba-daät-ñeà ñeán Taêng xin saùm hoái. Cuùi xin Taêng töø bi thöông xoùt cho toâi Tyø-kheo teân laø... saùm hoái (noùi ba laàn).
	2. Thænh chuû saùm hoái (Phaøm chuû saùm hoái caàn phaûi thanh tònh. Ngöôøi kia mình bò troùi buoäc thì laøm sao giaûi cho ngöôøi khaùc, luùc ngöôøi beänh naëng thì khoâng thanh tònh. Tröôùc khai khoâng ñoàng phaïm, sau khai ñoàng phaïm).

Ñaïi ñöùc Taêng laéng nghe! Toâi Tyø-kheo teân laø... nay thænh Ñaïi ñöùc laøm chuû saùm hoái toäi Ba-daät-ñeà. Cuùi xin Ñaïi ñöùc ruû loøng thöông xoùt laøm chuû cho toâi saùm hoái toäi Ba-daät-ñeà.

* 1. Ñôn baïch hoøa hôïp.

(Ñaõ ñoái nghóa chuùng thanh tònh khoâng thoï lieàn, neân caàn phaûi hoûi baïch ñeå laáy phöông tieän tình caûm hoøa hôïp cuûa chuùng nhö thöôøng leä. Traû lôøi: Nhaän yeát-ma saùm hoái Ba-daät-ñeà).

Ñaïi ñöùc Taêng laéng nghe! Tyø-kheo teân laø... coá chöùa y dö, phaïm toäi xaû ñoïa. Y naøy ñaõ xaû cho Taêng, trong naøy coù toäi Ba-daät-ñeà, nay ñeán Taêng xin saùm hoái. Toâi teân laø... nhaän saùm hoái cuûa vò teân laø... neáu thôøi gian thích hôïp vôùi Taêng. Taêng ñoàng yù. Ñaây laø lôøi taùc baïch.

* 1. Chính thöùc saùm hoái tröø toäi.

(Toäi chöùa y dö soá loaïi quaù nhieàu, hoaëc moät, hai, ba cho ñeán chín loaïi teân phaïm, chæ kieát laø Ba-daät-ñeà. Saùu loaïi laø phaùt sinh, ba loaïi laø caên baûn. Nay theo thöù töï noùi sô löôïc töôùng cuûa noù.

* Nhö chöùa moät y dö phaïm toäi Ba-daät-ñeà, bieát coù phaïm toäi naøy maø coøn khôûi taâm che giaáu roài nguû chung vôùi ngöôøi thanh tònh ñoàng giôùi thì phaïm toäi Ñoät-kieát-la che giaáu. Ñaây laø moät phaåm toäi tuøy theo y phaùt khôûi, neân ñònh chung laø toäi phuù taøng. Nhöng phuù taøng Ñoät-kieát-la cuõng caàn phaûi phaùt loà, neáu che giaáu khoâng chòu phaùt loà thì cuõng sinh che giaáu, do che giaáu maø sinh neân goïi laø toäi tuøy phuù taøng Ñoät-kieát-la. Toäi nhaát phaåm naøy cuõng theo ñeâm sinh, neáu soá tuy nhieàu nhöng goïi toång quaùt tuøy phuù (Tuøy che giaáu, ôû treân coù ba phaåm toäi. Moät laø ñeà (Ba-daät-ñeà), hai laø kieát (Ñoät-kieát-la). Ñeà laø töø caên baûn, kieát laø sinh, che töø hai, ba, khoâng che thì chæ moät).
* Phaøm chöùa y dö cöû theå sinh toäi. Neáu vò kia maëc duøng thì phaïm toäi Ñoät-kieát-la, theo taâm côûi ra thì khoâng phaïm. Haù khoâng phaùt loà cuõng coù phuù taøng. Nhö ba phaåm naëng nheï tröôùc laø khaùc.
* Phaïm caùc toäi tröôùc khi Taêng thuyeát giôùi, hoûi Ba laàn khoâng phaùt loà phaïm Ñoät-kieát-la. Sinh töø hai phuù (che) cuõng ñoàng nhö ôû treân. Töø treân trôû xuoáng ba hai hôïp thaønh chín. Phaåm coù ñuû vaø khoâng ñuû, theo söï suy nghó. Ngöôøi haønh saùm hoái ñaëc bieät phaûi bieát roõ, xöng teân ñeám soá nhaøm chaùn sinh hoå theïn. Laäp ñaïo ñeå ñoái trò, phaûi caån thaän cheá ngöï thaân taâm, caâu töø khoâng sai môùi thaønh saùm hoái, tröôùc nheï sau naëng thöù töï döùt tröø. Hai ñieàu kieän noùi nhaéc laïi môùi keát loaïi cuûa noù. Thöùc saùm hoái ba baäc phuù, tuøy vaø phuù thaønh saùu, vì loaïi naëng nheï cuûa noù gioáng nhau. Thöù hai maëc duøng maø queân, hai toäi kieát laø cô baûn. Thöù ba saùm hoái toäi Ba-daät-ñeà do chöùa y dö. Theo söï tuy nay ñaõ roõ pheùp taéc. Tröôùc noùi saùm hoái Ba-daät-ñeà. Nhöõng tröôøng hôïp khaùc nheï chuaån theo ñaây maø duøng. Vaên ghi: Tyø-kheo phaïm toäi neân ñeå loä vai beân phaûi, quyø xuoáng chaáp tay. Vaên khaùc thì ngöôïc laïi caàn coù naêm phaùp. Ñaây theâm ñeå loä vai toång coäng thaønh saùu phaùp.

Ñaïi ñöùc toâi teân laø... coá chöùa y dö phaïm toäi Ba-daät-ñeà, höôùng ñeán Ñaïi ñöùc saùm hoái (noùi ba laàn, caùc boä laïi coù töø khaùc. Theo toâng naøy chæ hôïp laø nhö vaäy).

* 1. Giôùi trôï giuùp khieán ñoaïn.

(Vò kia neân hoûi: Thaày coù töï thaáy toäi khoâng? Ñaùp: Toâi töï thaáy. Vò kia laïi hoûi: Thaày muoán saùm hoái chöù? Ñaùp: Toâi muoán saùm hoái. Vò kia laïi noùi: Töø ñaây veà sau oâng khoâng ñöôïc laøm nhö vaäy nöõa? Vaø laäp theà nguyeän).

Ñaùp: Vaâng hoaëc noùi: Ghi nhôù thoï trì (töø tröôùc ñeán nay goïi laø saùm hoái xong).

# *Traû y laïi.*

(Neáu xaû cho Taêng thì Taêng phaûi traû y laïi. Xaû cho ngöôøi khaùc thì ngöôøi khaùc cuõng traû y laïi. Vì toäi chöôùng ñaõ thaønh taâm thanh tònh coù theå tieâu vaät lôïi döôõng ñeå taêng tröôûng ñaïo nghieäp.

Luaät Töù Phaàn ghi: Taêng neân traû y laïi cho Tyø-kheo naøy baïch nhò yeát-ma, neáu Taêng khoâng traû laïi vaø coá laøm hö ñeàu phaïm Ñoät-kieát-la, chæ tröø naêm phu cuï, hai vaät baùu vaø thuoác baûy ngaøy. Taùm caùi naøy khoâng traû laïi, nhöng Taêng kia muoán traû laïi thì coù hai caùch.

* Thöôïng toïa chuyeån trao, nghóa laø chuùng Taêng taäp hôïp ñoâng, hoaëc Tyø-kheo coù nhaân duyeân muoán ñi xa, Taêng neân hoûi: Y naøy thaày cho ai. Tuøy theo vò kia noùi maø cho. Neáu khoâng coù hai nhaân duyeân naøy, thì

saùng mai tröïc tieáp traû laïi.

* Thöôïng toïa tröïc tieáp trao, nghóa laø khoâng caàn ñeå qua ñeâm neân trao. Nhöng phaûi coù ñuû naêm ngöôøi môùi ñöôïc pheùp chuyeån trao, neáu boán ngöôøi chæ ñöôïc trao tröïc tieáp, neáu ba ngöôøi trôû xuoáng thì taùc phaùp baèng lôøi traû laïi).

*Phaùp Thöôïng toïa chuyeån trao.*

Ñaïi ñöùc Taêng laéng nghe! Tyø-kheo naøy teân laø... coá chöùa chöøng aáy y dö phaïm toäi xaû ñoïa. Y naøy ñaõ xaû cho Taêng, nay Taêng ñem y naøy cho Tyø-kheo teân laø... vò kia seõ traû lôøi cho Tyø-kheo naøy. Neáu thôøi gian thích hôïp vôùi Taêng, Taêng ñoàng yù. Ñaây laø lôøi taùc baïch.

Ñaïi ñöùc Taêng laéng nghe! Tyø-kheo teân laø... naøy coá chöùa töøng aáy y dö phaïm toäi xaû ñoïa. Y naøy ñaõ xaû cho Taêng. Taêng mang y naøy cho Tyø- kheo teân laø... vò kia seõ traû laïi cho Tyø-kheo naøy. Caùc tröôûng laõo naøo ñoàng yù thì im laëng. Vò naøo khoâng ñoàng yù thì noùi ra.

Taêng ñaõ ñem y naøy cho Tyø-kheo teân laø... vò kia seõ traû laïi cho Tyø-kheo naøy roài. Taêng ñaõ ñoàng yù vì im laëng. Nay toâi xin ghi nhaän nhö vaäy.

*Phaùp Thöôïng toïa tröïc tieáp trao.*

Ñaïi ñöùc Taêng laéng nghe! Tyø-kheo teân laø… coá lìa Taêng-giaø-leâ nguû phaïm toäi xaû ñoïa. Y naøy ñaõ xaû cho Taêng. Taêng nay mang y naøy traû laïi cho Tyø-kheo teân laø... neáu thôøi gian thích hôïp vôùi Taêng, Taêng ñoàng yù. Ñaây laø lôøi taùc baïch.

Ñaïi ñöùc Taêng laéng nghe! Tyø-kheo teân laø… coá lìa Taêng-giaø-leâ nguû phaïm toäi xaû ñoïa. Y naøy ñaõ xaû cho Taêng. Taêng nay mang y naøy traû laïi cho Tyø-kheo teân laø... Caùc tröôûng laõo naøo ñoàng yù thì im laëng. Vò naøo khoâng ñoàng yù thì noùi ra.

Taêng ñaõ ñem y naøy traû laïi cho Tyø-kheo teân laø... roài. Taêng ñaõ ñoàng yù vì im laëng. Nay toâi xin ghi nhaän nhö vaäy (Taùc yeát-ma xong mang y trao laïi cho vò kia).

*Phaùp ñoái tröôùc chuùng nhieàu ngöôøi xaû saùm hoái.*

(Xaû taøi vaät gioáng nhö treân, chæ mieäng noùi hoøa hôïp vôùi ngöôøi khaùc, khoâng duøng ñôn baïch).

*Phaùp thoï saùm hoái mieäng noùi hoøa hôïp.*

Vò tröôûng laõo laéng nghe! Toâi nhaän saùm hoái cuûa Tyø-kheo teân laø... thì toâi seõ nhaän (Ngöôøi nhaän saùm hoái traû y, coù theå döïa theo caùch duøng ôû tröôùc).

*Phaùp ñoái vôùi tröôùc moät ngöôøi xaû saùm.*

(Neân daãn Tyø-kheo ñeán giôùi töï nhieân, hoaëc treân giôùi tröôøng gom

7

heát taøi vaät ñaõ phaïm chôù ñeå thaát laïc, söûa sang oai nghi gioáng nhö phaùp Taêng ôû treân, chæ xöng caûnh laø khaùc. Chæ moät mình neân khoâng caàn noùi hoøa hôïp, chính thöùc saùm hoái traû laïi cuõng gioáng nhö vaäy).

*Saùm hoái hai toäi Ñoät-kieát-la.*

(Neân thænh ngöôøi chuû saùm hoái. Oai nghi noùi nhö tröôùc).

Ñaïi ñöùc toâi teân laø... phaïm toäi maëc duøng y baát tònh vaø traûi qua Taêng thuyeát giôùi maø vaãn maëc nhieân noùi doái, ñeàu phaïm toäi Ñoät-kieát-la, khoâng nhôù ñöôïc soá, nay höôùng ñeán Ñaïi ñöùc saùm hoái.

*Phaùp saùm hoái phuù taøng vaø tuøy phuù taøng Ñoät-kieát-la.*

Ñaïi ñöùc, toâi teân laø... phaïm toäi Ba-daät-ñeà coá chöùa y dö vaø maëc duøng y baát tònh, traûi qua Taêng thuyeát giôùi maø vaãn maëc nhieân noùi doái Ñoät-kieát-la, moãi moãi ñeàu coù toäi Ñoät-kieát-la che giaáu (phuù taøng) vaø laàn löôït che giaáu khoâng nhôù soá, nay höôùng ñeán Ñaïi ñöùc saùm hoái.

*Phaùp saùm hoái ñôn Ba-daät-ñeà:*

(Chæ theo teân laø khaùc, döïa theo tröôùc maø noùi).

*Phaùp saùm hoái Ba-la-ñeà-ñeà-xaù-ni:*

(Thænh chuû saùm hoái, söûa oai nghi gioáng nhö treân, trình caùc toäi ñaõ phaïm laø khaùc). Ñaïi ñöùc toâi teân laø... phaïm toäi nhaän thöùc aên töø tay Tyø-kheo-ni khoâng phaûi baø con.

Chöøng aáy toäi Ba-la-ñeà-ñeà-xaù-ni, nay höôùng ñeán Ñaïi ñöùc saùm hoái (Ngoaøi ra hoûi Ba laàn, traû lôøi cuõng gioáng nhö tröôùc).

*Saùm hoái Ñoät-kieát-la.*

(Luaät ghi: Maëc y cao thaáp, neáu khoâng giaûi khoâng hoûi maø laøm phaïm toäi Ñoät- kieát-la. Neáu giaûi khoâng thuaän cuõng phaïm toäi Ñoät-kieát- la. Hai loaïi toäi Ñoät-kieát-la naøy khoâng coi nheï naëng vì baèng neân traùch taâm saùm hoái. Neáu giaûi khinh nheï giôùi khinh nheï ngöôøi maø taùc phaùp thì phaïm toäi Ba-daät-ñeà. Saùm hoái toäi Ba-daät-ñeà naøy gioáng tröôùc coù theå bieát. Taâm traùch toäi Ñoät-kieát-la khoâng neân ñoái caûnh, neân söûa sang oai nghi roài noùi):

Toâi teân laø... phaïm toäi Ñoät-kieát-la maëc y cao thaápï, nay taâm töï traùch saùm hoái ( chæ noùi moät laàn).